

### Deutscher Akzent

(2025)

Yeah, yeah

Oh, oh

Yeah, yeah, yeah, yeah

Ich hab' einen deutschen Akzent  
 Wenn ich die Sprache meiner Vorfahren spreche  
 Und hier fragt man mich, wo ich herkomm'  
 Bei meinem Nachnamen mussten die Lehrer sich  
 die Zunge brechen  
 Verwandte fragen mich nach iPhone  
 Erst wenn ich das Land verlass', dann merk' ich,  
 wie deutsch ich bin  
 Suche nach mein' Wurzeln ohne Kompass und  
 verlauf' mich hier  
 Pass' in keine Box rein  
 Manchmal konnt' ich nicht leiden, was mein  
 Spiegel mir zeigt (nein, nein, nein)  
 Leute sagen, ich muss mich entscheiden  
 Mein Herz sagt, ich bin beides  
 Der Perso sagt mir, ich gehör' hier hin  
 Mein Afro sagt mir, ich bin..

Zwischen zwei Welten, zwischen zwei Welten  
 Zwischen zwei Welten zuhaus  
 Zwischen zwei Welten, zwischen zwei Welten  
 Zwischen zwei Welten zuhaus, yeah

Ich hab' einen deutschen Akzent  
 Wenn ich im Rhythmus meiner Vorfahren tanze  
 Kuduro kämpft gegen die Schwerkraft  
 Bolinhos und Plantain auf mei'm Teller gegen  
 Fernweh  
 Und Afro-House in meinem Herzschlag  
 Erst wenn ich das Land verlass', merk' ich, ich bin  
 angekommen  
 Suche nach meinen Wurzeln ohne Kompass, ja,  
 so lange schon  
 Pass' in keine Box rein  
 Doch ich kann endlich leiden, wen mein Spiegel  
 mir zeigt (nein, nein, nein)  
 Leute sagen, ich muss mich entscheiden (mich  
 entscheiden)  
 Mein Herz sagt, ich bin beides (oh)  
 Der Perso sagt mir, ich gehör' hier hin (-hör' hier  
 hin)  
 Mein Afro sagt mir, ich bin..

Zwischen zwei Welten, zwischen zwei Welten  
 Zwischen zwei Welten zuhaus  
 Zwischen zwei Welten, zwischen zwei Welten  
 Zwischen zwei Welten zuhaus, yeah  
 Zwischen zwei Welten, zwischen zwei Welten  
 Zwischen zwei Welten zuhaus  
 Zwischen zwei Welten, zwischen zwei Welten  
 Zwischen zwei Welten zuhaus, yeah

Yeah, yeah

Oh, oh

Yeah, yeah, yeah, yeah

I have a German accent when I speak the  
 language of my ancestors  
 And here they ask me where I come from  
 The teachers had to break their tongues with my  
 surname  
 Relatives ask me about iPhone  
 It's only when I leave the country that I realize how  
 German I am  
 Looking for my roots without a compass and  
 getting lost here  
 Don't fit into any box  
 Sometimes I couldn't stand what my mirror shows  
 me (No, no, no)  
 People say I have to choose  
 My heart says I'm both  
 My passport says I belong here  
 My Afro tells me I am

In between two worlds, between two worlds  
 At home in between two worlds  
 In between two worlds, between two worlds  
 At home in between two worlds, yeah

I have a German accent when I dance to the  
 rhythm of my ancestors  
 Kuduro is fighting against gravity  
 Bolinhos and plantain on my plate against  
 wanderlust  
 And Afro-house in my heartbeat  
 It's only when I leave the country that I realize I've  
 arrived  
 Looking for my roots without a compass, yes,  
 already for so long  
 I don't fit into any box  
 But at last I can stand who my mirror shows me  
 (No, no, no)  
 People say I have to choose (I have to choose)  
  
 My heart says I'm both (Oh)  
 My passport says I belong here (Belong here)  
 My Afro tells me I am

In between two worlds, between two worlds  
 At home in between two worlds  
 In between two worlds, between two worlds  
 At home in between two worlds, yeah  
 In between two worlds, between two worlds  
 At home in between two worlds  
 In between two worlds, between two worlds  
 At home in between two worlds, yeah

## Handreichung für die Lehrkraft.

Lernziele:

Die Lernenden können

- sagen, wo sie sich zu Hause fühlen.
- Ideen für ein Musikvideo austauschen.
- das eigene Sprachenlernen reflektieren.
- Zungenbrecher lesen.

### 01 Vor dem Hören/Sehen: Arbeit mit dem Liedtext.



**a) Diskussion in Gruppen zum Refrain „Zwischen zwei Welten zuhaus.“ Lernende sammeln erste Ideen zum Thema.**



**b) Lernende suchen nach Hinweisen im Text zu den zwei Welten.**



Angola



Deutschland

Hinweise im Text zu Angola: Kudoro (angolanischer Musikstil und Tanz)

Hinweise im Text zu Deutschland: Titel „Deutscher Akzent“ und „dann merk ich, wie deutsch ich bin“

Luna Simao kommt aus Lübeck, Schleswig-Holstein. Ihre Mutter ist Deutsche, ihr Vater kommt aus Angola.



**c) Lernende recherchieren zu zweit nach Informationen zu Angola und Deutschland.**

Hauptstadt:	Luanda	Berlin
Größe:	1,246,700 km <sup>2</sup>	357,588 km <sup>2</sup>
Einwohner:	37,9 Millionen	83,6 Millionen
Sprache:	Portugiesisch	Deutsch



**d) Lernende überlegen in Einzelarbeit, an welchen Orten sie sich zu Hause fühlen.**



**e) Lernende tauschen sich in Gruppen zu den Ergebnissen aus d) aus.**

## **02 Nach dem Hören.**



**a) Die Lernenden sammeln nach dem Hören des Liedes im Team Ideen, wie das Musikvideo dazu aussehen könnte. Die Ideen werden im Plenum geteilt.**

## **03 Nach dem Hören/Sehen.**



**a) Die Lernenden notieren ihre Eindrücke zum Musikvideo.**



**b) Die Lernenden diskutieren ihre Eindrücke/Meinung zum Lied und dem Musikvideo. Was hat ihnen gefallen? Was hat sie überrascht?**



**c) Die Lernenden ergänzen das Sprachenporträt in Einzelarbeit. Welche Sprache nimmt das Herz ein? Wo verorten die Lernenden die anderen Sprachen?**



**Die Sprachenporträts können anschließend im Klassenzimmer aufgehängt werden. Die Lernenden machen einen Galleriegang und schauen, wo die anderen Lernenden Deutsch verordnet haben? Wie begründen die Lernenden das?**



**d) Die Lernenden reflektieren zunächst in Einzelarbeit, mit welchen Lauten im Deutschen sie Schwierigkeiten haben. Die Laute und Wörter werden an der Tafel gesammelt und gemeinsam besprochen. In den Folgestunden kann mit gezielten Übungen auf einzelne Laute/Wörter aus der Liste zurückgegriffen werden.**



**e) Die Lernenden suchen im Team einen Zungenbrecher aus, den die anderen Teams lesen müssen. Das Team, welches die Zungenbrecher am schnellsten lesen kann, gewinnt.**